



Tabula rasa:

اللوحة الأبيض:

A belief that the child's mind is like a clean slate upon which knowledge and understanding can be written.

معتقد يقول إن عقل الطفل كلوحة نظيفة يمكن تدوين المعرفة والفهم عليه.

Take/ sitting an examination:

التقدم للاختبار:

Submit oneself to assessment as an examination candidate.

تقدم الشخص للامتحان للتقييم.

"Take away" examination:

See seen examination.

Tariff questions:

أسئلة القوائم.

An examination where the student can choose to answer a few difficult questions or a larger number of easier ones.

اختبار يختار فيه الطالب إما الإجابة عن عدد قليل من الأسئلة الصعبة أو عدد كبير من الأسئلة السهلة.

Teacher- aides:

See aides.

Teacher centres:

See teachers centres.

Teacher-centred approach/ method:

أسلوب / طريقة متمركزة حول المعلم:

An approach to teaching in which the teacher teaches making no attempt to adapt content or method to individual differences among the students.

طريقة للتدريس لا يحاول فيها المدرس أن يكيف المحتوى وطرائق التدريس لتوافق الفروق الفردية بين الطلاب.

Teacher- co-ordinator:

معلم منسق:

A teacher who teaches technical subject matter and co-ordinates classroom work with on-the-job- training in a co-operative course.

معلم يقوم بتدريس مادة فنية وينسق العمل داخل الفصل مع التدريب أثناء الخدمة في برنامج تعاوني.

Teacher education:

تربية المعلمين،

This term includes vocational training whether initial, pre-service training or subsequent in-service training.

يتضمن هذا المصطلح التدريب المهني للمدرس سواء كان تدريباً أولياً أو قبل الخدمة أو بعد الخدمة.

Teacher placement bureau:

مكتب تعيين المعلمين،

A teacher's employment agency.

وكالة لتعيين المعلمين.

Teacher-pupil ratio:

نسبة المعلم للتلميذ،

See pupil-teacher ratio.

انظر نسبة التلميذ للمعلم.

Teacher's centres:

مراكز المعلمين،

Centres at which teachers can meet with one another and with advisers to discuss educational issues and develop new materials.

مراكز يمكن أن يتقابل فيها المعلمون لمناقشة القضايا التربوية وتطوير مواد دراسية جديدة.

Teacher's oath:

قسم المعلمين،

Same as loyalty oath.

نفس معنى قسم الولاء.

Teacher's pet:

مدلل المعلم،

A pupil believed by his peers to be specially favoured by their teacher.

تلميذ يظن زملاؤه أنه مفضل بشكل خاص لدى معلمهم.

Teaching fellowship:

منحة تدريسية،

Post held by teaching fellow.

منحة يحصل عليها معلم يعمل بالتدريس.

Teaching/ learning unit:

وحدة تعليمية،

A package of teaching materials and learning materials with guidance to teacher and students on how they might be used.

رزمة من المواد التعليمية ومواد التعلم وبها دليل للمعلم والطالب عن كيفية استخدامها.

Teaching load:

العبء التدريسي،

Same as contact time.

انظر وقت الدوام / نصاب المعلم.

Teaching materials:

مواد تعليمية،

This term can apply to any natural or man-made things the teacher might use in communicating with pupils, e.g audio-visual aids, realia, structural apparatus, text books, etc.

ينطبق هذا المصطلح على أي شيء طبيعي أو صناعي قد يستخدمه المعلم كوسيلة للتواصل مع الطلاب مثل الوسائل السمعية البصرية، والأجهزة والكتب المدرسية.

Teaching media:

وسائل تعليمية :

The means teachers use in communicating educational messages to receiving feedback from students, e.g face to face contact, books, audio-tapes, etc.

الوسائل التي يستخدمها المعلم لتوصيل رسالة تربوية للطلاب ويتلقى تغذية راجعة منهم مثل التواصل وجهاً لوجه، والكتب، والأشرطة السمعية... إلخ.

Teaching methods:

طرائق التدريس :

The many ways in which teachers can organize their classes, present ideas to their pupils, and use their teaching media to advance their pupils' learning. These ways vary from subject to subject, age-group to age- group, and teacher to teacher.

يقصد بها الطرق العديدة التي يمكن للمدرس أن ينظم بها منهجه الدراسي، ويعرض من خلالها الأفكار ويستخدم الوسائل التعليمية لتحقيق تقدم في مستوى تعلم الطلاب. وتختلف هذه الطرائق من مادة لأخرى ومن مرحلة عمرية لأخرى ومن معلم لآخر.

Teaching points:

النقاط التعليمية :

The main ideas a teacher plans to present in a classroom lesson or in self-instructional material.

الأفكار الرئيسية التي يخطط المعلم ليقدمها في دراسة بالصف الدراسي أو في المواد ذاتية التعلم.

Teaching practice:

التدريب على التعليم :

Part of the professional training of a student teacher in which he spends a period in a school teaching with some guidance and supervision

جزء من التدريب المهني للمعلم الطالب حيث يقضي فترة تدريب في مدرسة يقوم فيها بالتدريس تحت التوجيه والإشراف.

Teaching style:

أسلوب / نمط التدريس :

It refers to the ways in which teachers differ in the kinds of relationship they establish with their pupils, e.g formal or informal, and the kinds of social climate they establish, e.g authoritarian or democratic.

يشير إلى الطرق التي تختلف من مدرس لآخر من حيث العلاقات التي يقيمها مع طلابه كأن تكون العلاقة رسمية أو غير رسمية، وكذلك أنواع المناخات الاجتماعية التي تسود الصف مثل المناخ التسلسلي أو الديمقراطي.

Team teaching:

التدريس بالفريق :

An arrangement whereby a group of teachers co-operate so that their classes have contact with more than one of those teachers during a given learning session or period.

إعدادات يتعاون في ترتيبها مجموعة من المعلمين بحيث تتصل فصولهم بفصول الآخرين لتوحيد جلسة تعلم أو حصة معينة.

Technician/ technologists:

التقني / الفني:

It is the job title of people whose role is to prepare and maintain equipment and materials in workshop and laboratories.

وظيفة لأشخاص يقومون بإعداد وصيانة الأجهزة والأدوات في ورش العمل والمعامل.

Technology:

التكنولوجيا:

The creative application of scientific and other systematic knowledge to the solution of practical problems.

التطبيق الإبداعي للمعرفة العلمية والنظامية الأخرى على المشكلات وإيجاد حلول لها.

TEFL:

تيفل:

Acronym for "Teaching English as a Foreign Language".

اختصار لعبارة (تدريس اللغة الإنجليزية كلفة أجنبية).

Telling:

الإخبارية:

Term used of formal expository teaching, allowing only minimal student participation.

يستخدم المصطلح كالتدريس الإيضاحي النظامي وتكون فيه مشاركة الطلاب في حدها

الأدنى.

173

Temperament:

مزاج:

The affective or emotional aspects of an individual's personality.

الجوانب الوجدانية أو الانفعالية في شخصية الفرد.

Terminal assessment:

تقويم ختامي:

Assessment of a student's work or abilities at the end of a course. Contrasts with continuous assessment.

تقويم لأداء الطالب وقدراته في نهاية مقرر دراسي. قارن التقويم المستمر.

Terminal behaviour:

السلوك الختامي:

The qualities and abilities a student can, or should be able to demonstrate in his behaviour or performance at the end of a course.

الصفات والقدرات التي يجب أن يظهرها الطالب في سلوكه وأدائه في نهاية مقرر دراسي.

TESL:

تيسل:

Acronym for "Teaching English as a Second Language".

اختصار لعبارة: (تدريس اللغة الإنجليزية كلفة ثانية).

Test:

اختبار،

Any means by which qualities or abilities in a student can be observed or inferred, and appraised or even measured. e.g interviews, paper-and-pencil tests, situational test, etc.

أي وسيلة يمكن بواسطتها ملاحظة أو استنتاج وتقييم وقياس صفات أو قدرات الطالب مثل: المقابلة واختبار الورقة والقلم والاختبار الذي يعتمد على الموقف.

Test paper:

ورقة الاختبار،

The paper on which the students records his answers.

الورقة التي يسجل فيها الطالب إجابته عن أسئلة الاختبار.

Thematic approach:

الطريقة المتمركزة حول الموضوع،

A teaching approach in which a classroom work is organized around a broad theme, e.g "progress", "transport", etc.

طريقة ينظم فيها العمل داخل الصف حول موضوع واسع مثل (التقدم)، (النقل) .. إلخ.

Theme:

موضوع،

A main topic in a thematic or topic based approach to teaching.

موضوع رئيسي في التدريس القائم على الطريقة المتمركزة حول الموضوع.

Theory:

النظرية،

A theory is a testable law or generalization based on observation.

النظرية قانون أو تعميم قابل للقياس وقائم على الملاحظة.

Thresh hold effect:

أثر العينة،

The theory stating that, above a certain minimum level of intelligence, there is a relationship between IQ and creativity.

النظرية القائلة بأنه توجد علاقة بين الذكاء والإبداع إذا زاد الذكاء عن حد أدنى معين.

Topic approach/ method:

الطريقة المتمركزة حول الموضوع،

It is based on having children spend days investigating a topic or theme, e.g animals, water, etc.

طريقة تقوم على جعل الأطفال يقضون أياماً في البحث في موضوع معين مثل الحيوانات أو الماء .. إلخ.

Topping up:

الارتقاء،

Adding further qualifications to existing ones in order to reach a higher level of certification.

إضافة المزيد من المؤهلات لما هو متوفر لرفع مستوى الشهادات.

Track record:

سجل المسار:

The cumulative record of how a person has performed in education or career over some period of time. It is used to predict his further performance.

سجل يرصد أداء الشخص في التربية والتعليم لفترة زمنية ويستخدم سجل المسار للتنبؤ المستقبلي لأدائه.

Trade education:

التربية الحرفية:

Vocational training for industrial trades at the semi-skilled, skilled or supervisory level.

تدريب مهني يشمل الحرف الصناعية على المستوى شبه المهاري والمهاري والإشرافي.

Trade test:

اختبار حرفي:

Test of a craftsman's competence in his trade or craft.

اختبار لكفاءة الصانع في حرفته.

Trainability:

القابلية للتدريب:

A person's ability to learn a particular task or job in a reasonable time.

قابلية الشخص لتعلم مهمة أو وظيفة في وقت معقول.

Training:

تدريب:

The systematic development of the knowledge, attitudes and skills necessary for a person to be able to perform adequately in a job that requires a standardized performance.

التطوير المنظم للمعارف والاتجاهات والمهارات الضرورية لشخص كي يصبح قادرًا على أداء وظيفة بشكل صحيح حيث تتطلب هذه الوظيفة أداء معياريًا.

Training officer:

مسئول تدريب:

A specialist in training within an organization who may carry out training audits.

إخصائي تدريب داخل منظمة ربما يكون مسئولًا عن المراجعات التدريبية.

Training manual:

دليل التدريب:

A guide for instructors detailing the objectives and standard to be attained and the methods to be used in training for a particular job or task.

دليل للمعلمين يقدم الأهداف والمعايير التي يجب اكتسابها بالتفصيل وكذلك الطرق التي يجب أن تستخدم في التدريب على مهام وظيفية معينة.

Training package:

حقيبة التدريب:

A package of integrated teaching, learning materials for use in training for a particular job.

حقيبة (حزمة) من مواد التعليم والتعلم المتكامل لتستخدم في التدريب على وظيفة معينة.

Trail:

سمة:

An enduring personality characteristic that leads a person to respond in a particular manner to a wide range of situations. e.g (aggressiveness).

صفة دائمة في الشخصية تجعل الفرد يستجيب لمدى واسع من المواقف بشكل معين مثل العدوانية.

Transfer credit:

نقاط محولة / اعتماد محول:

Credit granted to a transfer student by institution he is transferring to, in recognition of work done previously.

اعتماد يمنح للطالب من قبل المؤسسة المحول إليها اعترافاً بما أنجزه سابقاً من عمل.

Transcript:

شهادة / إفادة:

Official document from a school showing the courses a student has taken and the grades achieved in each.

وثيقة رسمية من مدرسة توضح البرامج التي حصل عليها الطالب والدرجات التي حققها في كل برنامج.

Transfer:

انتقال أثر التدريب / التحويل:

- 1- The effects of previous learning on subsequent attempts to learn.
- 2- To move from one educational institution to another to continue course of studies at the same level.

1 - انتقال أثر التعلم السابق على تعلم لاحق.

2 - الانتقال من مؤسسة تعليمية لأخرى لاستكمال برنامج دراسي من نفس المستوى.

Transfer student:

المحول / طالب محول:

A student transferring from one educational institution to another at a similar level.

طالب ينتقل من مؤسسة تربوية لأخرى من نفس المستوى.

Trail-and-error:

نظرية التجربة والخطأ:

An approach to problem- solving or learning in which a person makes a number of guesses until he happens to hit on the solution.

طريقة لحل المشكلات أو التعلم حيث يقوم الشخص بعدد من التخمينات (التي قد تصيب وقد تخيب) حتى يصل إلى الحل.

Truancy:

التهرب من المدرسة:

A pupil's deliberate absence from school without being able to offer any reason.

غياب متعمد للطالب من المدرسة دون وجود سبب.

Traunt:

المتهرب من المدرسة:

A pupil who is engaging in truancy.

الطالب الذي يقوم بالتهرب من المدرسة.

Traunt officer:

مسئول الغياب:

Same as attendance officer/ welfare officer.

نفس معنى مسئول الحضور / مسئول الرعاية.

True- false item:

سؤال / بند الصواب والخطأ:

An item in an objective test that presents a person with a statement and tasks him to say whether it is true or false.

بند من بنود الاختبار الموضوعي يطلب من الممتحن أن يقرأ عبارة ثم يحدد ما إذا كانت صحيحة أم خاطئة.

Tuition/ tuition fees:

تعليم / رسوم التعليم:

1- The teaching given to students during a course.

2- The fees paid by students for a course.

1 - التعليم الذي يقدم للطلاب في برنامج معين.

2 - الرسوم التي يدفعها الطالب لقاء حصوله على برنامج تعليمي.

Tutor:

معلم مخصص:

A teacher.

مدرس

Tutorial:

درس خصوصي:

A meeting between a tutor and a single student in which intensive face-to-face teaching and discussion can take place.

لقاء بين معلم خصوصي وطالب وجهاً لوجه حيث يتم تعلم وتقاش معين (حول مادة دراسية).

Tyro:

المبتدئ:

A novice or beginner.

حديث العهد (بعمل ما) أو مبتدئ.

